






هائى بۆ تەرتىپ

A komme til Norge



 Aamiina
 Julie Cornelia van Walsum
 Dier Piran
|| 5
  /  nb




LIDA Stories

lidastories.net

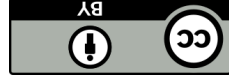
هائى بۆ تەرتىپ / A komme til Norge

 Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

 Dier Piran (ckb), Espen Stranger-

Johannessen (nb)



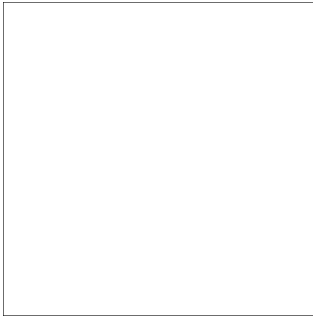
This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



له ښنگى 12ى 2016 من و دوو براكه م هتینه نه رویج. ئیمه
جلوبه رگی هوبینهن پوښیبوو چونکه واهنزانى له نه رویجیش
گه رهیبه و وهک له سوډل وایه. هه رچونیک بیټ، کتیک گه یشتینه
فرۆکه څنه، به فر دهېرى. ئیمه سه رهډهن بوو و که شه که ش ته زى بوو.
له گه ل نه وهى چه ند ځنډیه کهن هیډبوو، نه وان ته نه جلی هوبینه یین
تیدا بوو.

...

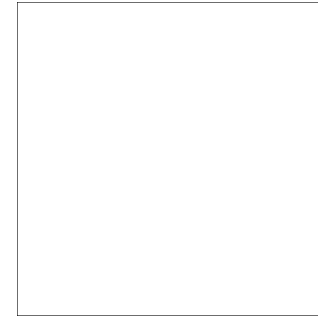
De to brødrene mine og jeg kom til Norge i
desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær
fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge
som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen,
snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi
hadde med oss noen koffertter, inneholdt de
bare sommerklær.



پۆژمگنی سەرماندا له ئارۆچکه که ی دایکم زۆر سهیر بوون. سرد و به فراوی بوو و شتی زۆر نه بوو. بێنبینین. شهقامهکن به تهواوی خلی بوون. ئه و خه لکه که مه ی که بینیم سرد و دحه ز بوون. له سۆهل له هه موو شوینیک خه لکی لیبوو، بۆیه هه موو شتیک لیره ئه شه بێر بوو. دایکم و هوریکنی هه ندیک بێرین به ئیمه دا، ئه وچ ئیمه ی برد بۆ کرینی جلوبه رگی زسهن.

...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt føltet uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.



ئه گه ر له سۆهل به یه تمه وه، پیموایه ئه ئه ده بوومه دایک. له وانیه ئه ئه چه ند مندالم هه بووایه. ئه گه ر له سۆهل بووه یه، هه هن ئه وه لانه م نه ده بوو که ئه هه مه. هه ست ده که م به به ختم که له نه رویج ده ژیم.

...

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.



دوای قوتبخنه ده چمه هوه نديک که له لايه ن خۆبه خنه وه
به پيوه ده چي که له وئ یرمه تی وه رده گرم بۆ ئه رکی هله وه م.
ههروه ه په یوه نديم به خولیکی دروه نيشه وه کردوه له هوه نده که.

...

Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få
hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et
sykurs der.



له سۆهل هه رگيز نه چووم بۆ قوتبخنه و هيج خولیکم نه بينيوه
جگه له قوتبخنه ی قورلانی. نه مده زانی چۆن بخوینمه وه یین
بنووسم. ئیسف فیربووم چۆن بنووسم به هه ردوو زه نی سۆهلی و
نه رویجی، له گه ل چه ندين لبه تی تر. به بی خویندن هه ستم ده کرد
که من هيج که سیک نیم. ئیسف هه ست ده که م که زانیريم هه یه و
دلخۆشم.

...

I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole
eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg
kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å
skrive på både somali og norsk, og mange
andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke
var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og
glad.